

8 月下旬号  
2017 年

# 国際情報广场信息报

◇発行: 東大阪市国際情報广场 (毎月発行 2 次) 〒577-8521 東大阪市荒本北 1-1-1 市役所 12 階文化国際課内  
◇電話 06-4309-3311 FAX06-4309-3823 ◇http://www.city.higashiosaka.lg.jp/bunkoku/index500.html

※ 本信息报内容摘要将通过邮件发送。希望登录者请进入国际信息广场网页。

## 8 月 26 日 (周六) 9:00~12:00 市政府大楼开设部分业务窗口

8月26日(土) 9:00~12:00 市役所本庁舎の一部窓口業務を開設します

<h3>大阪 880 万人訓練</h3>	<p>おおさか まんにんくねん 大阪880万人訓練</p>
<p>9月5日(周二)11时开始,大阪府内全区域实施880万人训练。训练当天,设想11:00发生地震,11:03分左右大阪府使用训练用「区域邮件」「紧急速报邮件」向府内持有手机的人发出警报。</p> <p>并且,东大阪市也会在11:07分左右向市内持有手机的人发送「区域邮件」「紧急速报邮件」。</p> <p>借此训练机会,请和家人一起来考虑当发生地震时的避难行动。</p> <p>有关详细内容请参阅大阪府网页或是电话咨询。</p>	<p>9月5日(火)の11時から、大阪府内全域で880万人訓練が実施されます。訓練当日は、11時に地震が発生したと想定し、11時3分ごろに皆さんの携帯電話に訓練用の「エリアメール」「緊急速報メール」が大阪府から届きます。</p> <p>さらに、東大阪市からも、11時7分ごろに市内にいる方を対象に訓練用の「エリアメール」「緊急速報メール」を発信します。</p> <p>この訓練をきっかけに、家族などで避難行動の確認をしてください。</p> <p>詳しくは、府ウェブサイトをご覧ください。</p>
<p>询问处:府民咨询中心 TEL 06-6910-8001 危机管理室 TEL 06-4309-3130 / FAX 06-4309-3858</p>	<p>問い合わせ先:府民お問合せセンター 危機管理室</p>

## 幼儿园・认定儿童园 招收 2018 年度入园儿童

ようちえん にんてい えん へいせい ねんど えんじほしゅう  
幼稚園・認定こども園 平成30年度の園児募集

<p><b>【公立幼儿园】</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>◆対象:2012年4月2日~2014年4月1日出生、在市内有住民登录并与保护者同居的幼儿。</li> <li>◆领取申请表:9月1日(周五)~9月29日(周五) 14:00~16:00 (除去周六・日、节假日)</li> <li>◆申请表の受理: 4岁儿童=10月2日(周一)13:30~14:00 (受理结束后抽签) 5岁儿童=10月3日(周二)13:30~16:00</li> </ul> <p><b>【公立认定儿童园】</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>◆対象:2012年4月2日~2015年4月1日出生、在市内有住民登录并与保护者同居的幼儿。</li> <li>◆领取申请表:9月1日(周五)~9月29日(周五) 14:00~16:00 (除去周六・日、节假日)</li> <li>◆申请表の受理: 3・4岁儿童=10月2日(周一)13:30~14:00 (受理结束后抽签) 5岁儿童=10月3日(周二)13:30~14:00 (受理结束后抽签)</li> </ul> <p>※在各幼儿园领取和受理申请表。请务必领取所希望的幼儿园、认定儿童园的申请表</p>	<p><b>【公立幼稚園】</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>◆対象:平成24年4月2日~平成26年4月1日に生まれ、市内に住居登録をしている保護者と同居する幼児。</li> <li>◆願書の交付:9月1日(金)~9月29日(金)の14時~16時 (土・日曜日、祝休日を除く)</li> <li>◆願書の受付 4歳児=10月2日(月)13時30分~14時 (受付終了後に抽選) 5歳児=10月3日(火)13時30分~16時</li> </ul> <p><b>【公立認定こども園】</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>◆対象:平成24年4月2日~平成27年4月1日に生まれ、市内に住居登録をしている保護者と同居する幼児。</li> <li>◆願書の交付:9月1日(金)~9月29日(金)の14時~16時 (土・日曜日、祝休日を除く)</li> <li>◆願書の受付: 3・4歳児=10月2日(月)13時30分~14時 (受付終了後に抽選) 5歳児=10月3日(火)13時30分~14時(受付終了後に抽選)</li> </ul> <p>※願書の交付と受付は各園で行います。必ず希望する幼稚園・認定こども園で願書の交付を受けてください。</p>
--	--



<p><b>【第2次招收空缺名额】</b> 公立幼儿园的4岁儿童和公立认定儿童园的3・4岁儿童的招生分别未满足额时，所有人都作为入园者举行第2次招收。</p> <p>◆领取申请表:10月4日(周三)～16日(周一) 14:00～16:00 (除去周六・日、节假日)</p> <p>◆申请表の受理:10月23日(周一) 13:30～14:00 (受理结束后抽签)</p> <p><b>【私立幼儿园】</b> 9月1日(周五)开始领取申请表，10月1日(周日)开始受理。详细请向各幼儿园询问。</p>	<p>けつぶん じぼしゅう <b>【欠員分の2次募集】</b> こうりつようちえん さいじ こうりつにんてい えん さいじ ていりん 公立幼稚園の4歳児と公立認定こども園の3・4歳児がそれぞれ定員に み ばあい ぜんいん にゆうえんしゃ けつぶん じぼしゅう おこな 満たない場合は全員を入园者とし、欠員分の2次募集を行います。</p> <p>◆願書の交付:10月4日(水)～16日(月)14時～16時 ど にちようび しゅくきゅうじつ のぞ (土・日曜日、祝休日を除く)</p> <p>◆願書の受付:10月23日(月)13時30分～14時 (受付終了後に抽選)</p> <p>しりつようちえん にんてい えん <b>【私立幼稚園・認定こども園】</b> がんしよ がつついたち きん こうふ がつついたち にち う つ 願書は9月1日(金)から交付し、10月1日(日)から受け付けます。 くわ かくようちえん といいわ くだ 詳しくは各幼稚園までお問合せ下さい。</p>
<p>询问处: 学事課 TEL 06-4309-3271 / FAX 06-4309-3838 保育室 TEL 06-4309-3196 / FAX 06-4309-3817</p>	<p>といあわ さき がくじか はいくしつ 問合せ先: 学事課または保育室</p>

<p><b>国民健康保険・后期高齢者医疗保险</b></p> <p>保险费是支撑医疗制度的重要财源，请务必缴纳保险费。对保险费滞纳不交的家庭，将会受到扣押财产(储蓄金、工资、房产)等的滞纳处理。</p> <p>另外，对滞纳家庭，保险证的有效期限会缩短为「短期被保险证」、或是成为被交付医疗费暂时全额自己负担的「资格证明书」的对象。</p> <p>询问处: 保险料課 TEL 06-4309-3168 / FAX 06-4309-3807</p>	<p>こくみんけんこうほけん こうきこうれいしゃいりようほけん <b>国民健康保険・後期高齢者医療保険</b></p> <p>ほけんりよう いりようせいど さき たいせつ ざいげん かなら おき 保険料は、医療制度を支える大切な財源ですので、必ず納めま しょう。滞納のある世帯については、財産(預貯金、給与、不動産 など)の差押えなどの滞納処分を行います。</p> <p>また、滞納世帯は、保険証の有効期間が短い「短期被保険者証」 や医療費がいったん全額自己負担となる「資格証明書」の交付 対象となります。</p> <p>询问处: 保険料課 TEL 06-4309-3168 / FAX 06-4309-3807</p>
--	--

<p><b>退还高额疗养费</b></p> <p>1个月的自我负担部分医疗费超过了自我负担限度额时，超过部分可作为高额疗养费申请退还。</p> <p>请带好收据等向资格给付课或是行政中心提出申请。申请有效期为2年。但是，保险费滞纳未缴者需要进行缴纳相谈。</p> <p>询问处: 资格给付課 TEL 06-4309-3167 / FAX 06-4309-3804</p>	<p>こうがくりょうようひ はらいもど <b>高額療養費を払戻し</b></p> <p>げつ いちぶたんきん じこふたんげんどがく こ ばあい こ がく 1か月の一部負担金在自己負担限度額を超えた場合、超えた額を こうがくりょうようひ はら もど 高額療養費として払い戻します。</p> <p>りょうしゅうしよ そ しかくきゅうふか ぎょうせい 領収書を添えて、資格給付課または行政サービスセンターで しんせい しんせい じこう ねん ほけんりよう たいのう 申請してください。ただし、申請の時効は2年で、保険料の滞納があ ると納付相談が必要な場合があります。</p> <p>询问处: 資格給付課 TEL 06-4309-3167 / FAX 06-4309-3804</p>
---	--

<p><b>第2期的市民税・府民税の缴纳期限为8月31日</b></p> <p>し みんぜい ふみんぜいだい きぶん のうきげん がつ にち <b>市民税・府民税第2期分 納期限は8月31日</b></p>	
<p>请在缴纳期限之前，去代办收取市税的金融机关、邮局或是便利店缴纳。</p> <p>如果缴纳单遗失可以要求再发行，请联系。</p> <p>利用银行扣款的人，请在前一天确认帐号内的剩余款。剩余款不足无法扣款时，将在日后邮寄(催促通知)的缴纳单。</p> <p>那时会被追加缴纳滞纳金，请务必注意。</p> <p>询问处: 市民税課 TEL 06-4309-3148 / FAX 06-4309-3808</p>	<p>のうきげん しぜいとらいつかいきんゆうきかん ゆうびんきょく おさ 納期限までに市税取 扱金融機関や郵便局、コンビニエンスストアで納 めてください。</p> <p>のうふしよ ふんしつ ばあい さいはっこう れんらく なお、納付書を紛失した場合は再発行しますので、ご連絡ください。 こうざふりかえ りよう かつ ぜんじつ こうざ ざんだかかくにん ねが 口座振替を利用している方は、前日までに口座の残高確認をお願いし ます。残高不足などで引き落としができなかった場合、後日納付書 とくそくじょう そうふ ばあいえんたいきん (督促状)を送付します。この場合延滞金がつくことがありますので、 じゅうぶん ちゅうい 充分ご注意ください。</p> <p>询问处: 市民税課 TEL 06-4309-3148 / FAX 06-4309-3808</p>

